

Словарь псковских народных говоров составляется коллективом преподавателей, аспирантов, студентов филологического факультета в Межкафедральном словарном кабинете под моим руководством — на основе богатой картотеки (около 1 000 000 карточек). Эта ценнейшая картотека собрана на протяжении последних 15 лет во время ежегодных диалектологических экспедиций в Псковскую область, а наряду с этим и путем извлечения необходимых материалов из относительно богатых древнепсковских и старопсковских памятников письменности (XIII—XVIII вв.), из опубликованных материалов по псковскому наречию (XIX—XX вв.).

Богатство собранных нами лексических и фразеологических материалов так велико, разработка их так детально в семантико-стилистическом плане, что по объему наш «Псковский областной словарь с историческими данными» почти равен четырехтомному «Толковому словарю живого великорусского языка» В. И. Даля, включившему словарный запас всех русских народных говоров, да еще и общеупотребительную лексику литературного русского языка.

Народная речь Псковской области представляет большой интерес в международном плане, не говоря уже о ее исключительном значении для историков и диалектологов русского языка, так как она отражает тысячелетние связи и культурный обмен русского населения с тесно прилегающими народами прибалтийско-финской группы, с латышами и литовцами, а также и белорусами.

Большим преимуществом перед всеми имеющимися областными словарями русского языка (как и других славянских языков) будет наличие в нашем Словаре большого исторического материала. Кроме Новгорода, ни один край («удел») феодальной эпохи не сохранил такого обилия торговой, юридической, политической документации, такой богатой местной литературы; достаточно напомнить о выдающихся своим местным колоритом Псковских летописях. Это дало нам возможность впервые в русской лексикографии поставить в непосредственную связь лексику современных псковских говоров с отражениями живой народной речи в документах и памятниках письменности феодальной эпохи. Региональный словарь на широком историческом фоне — принципиально новое дело в мировом языкознании. Он явится источником разнообразных исследований исторического, сравнительного и теоретического характера и послужит образцом для других словарей этого типа — русских, славянских, финских, балтийских и т. д.

*Проф. Б. А. Ларин*

*31 X 1963 г.*

В «Псковском областном словаре» (ПОС) нашли отражение идеи проф. Бориса Александровича Ларина об изучении народных говоров в их современном состоянии и историческом развитии. Теоретические основы словаря изложены Б. А. Лариным в «Инструкции Псковского областного словаря»<sup>1</sup>, на основе которой готовится словарь.

Борис Александрович принимал горячее участие в подготовке и проведении диалектологических экспедиций, готовил работников словаря в специальном словарном семинаре. Бóльшая часть словарных статей, вошедших в первые выпуски ПОС, была составлена и обсуждена в этом семинаре под руководством Б. А. Ларина. Б. А. Ларину не удалось довести до конца подготовку к изданию 1-го выпуска словаря. Эта работа осуществлена редакционной коллегией.

«Псковский областной словарь» является коллективной работой двух вузов — Ленинградского ордена Ленина государственного университета имени А. А. Жданова и Псковского государственного педагогического института имени С. М. Кирова.

Основная картотека ПОС создана в результате специальных диалектологических экспедиций ЛГУ в Псковскую область. В состав картотеки включены также материалы, собранные на территории Псковской области под руководством проф. А. П. Евгеньевой для «Атласа русских народных говоров» (около 20 тыс. словарных карточек). В пополнении картотеки ПОС участвует и коллектив Псковского педагогического института (экспедиции, сообщения учителей-заочников). В 1965 г. картотека насчитывала свыше миллиона карточек.

Членами авторского коллектива ПОС являются: Ю. И. Борковский (ЛГУ), А. С. Герд (ЛГУ), С. М. Глускина (ПГПИ), И. Т. Гомонов (ПГПИ),

<sup>1</sup> Псковские говоры. Труды 1-й Псковской диалектологической конференции. Вып. I. Псков, 1962, стр. 252—271.

К. А. Гомонова (ПГПИ), Ю. Ф. Денисенко (ЛГУ), Л. К. Дмитриева (ЛГПИ), В. Н. Елина (ЛГУ), З. В. Жуковская (ПГПИ), Л. А. Ивашко (ЛГУ), А. И. Корнев (ЛГУ), Л. Я. Костючук (ПГПИ), А. И. Лебедева (ЛГУ), И. С. Лутовинова (ЛГУ), С. Е. Мельников (ПГПИ), О. С. Мжельская (ЛГУ), В. М. Мокиенко (ЛГУ), О. И. Рак (ЛГУ), М. А. Тарасова (ЛГУ), В. И. Трубинский (ЛГУ), В. И. Чагишева (ЛГПИ).

К составлению словарных статей привлекаются студенты — участники специальных словарных и диалектологических семинаров. Активное участие в подготовке первых выпусков словаря принимали студенты ЛГУ Р. Барина, Н. Бурденкова, Л. Бычкова, Л. Горбачевич, В. Еремина, Е. Игумнова, Н. Колтунова, Н. Кочеткова, Л. Куляхтин, Р. Ларина, Ю. Максимов, Л. Сафронова, А. Тенегин, Т. Черепова, Г. Шестерикова, В. Щеголихина, студенты ПГПИ В. Ануфриева, Г. Быстрова, Р. Васильева, Г. Егорова, Л. Завьялов, И. Калинина, М. Рамман, В. Семенова, Г. Федорова, У. Шангина, М. Юшина и др.

Составители 1-го выпуска: А. С. Герд (барляёнок — беляшók), Ю. Ф. Денисенко (баёнка — баёнька, байна — байна, баевка — барка, барко — барковать, безверемие, безвремяие), Л. А. Ивашко (а — бабье), И. С. Лутовинова (бавальства — бадяшка, Бажанова Лука — байковский, бак — балбёц, балбычйха — балмаш, балованный — бандюк, барканнык, барканнычек, бензин — бибишка), О. С. Мжельская (балботать — балботучий, балмотать — балмотун, баркавина — барканинка, барканица, барканный — барканые).

Список населенных пунктов, материал из которых поступил в картотеку ПОС, и карта Псковской области с указанием этих пунктов составлены А. И. Корневым. Лексические карты № 1 и 3 составлены А. И. Корневым, № 2 — Н. Яковлевой. Работа по технической подготовке рукописи к печати проведена И. С. Лутовиновой.

Выпуск отредактирован А. И. Лебедевой (а — безнабзица) и О. С. Мжельской (безнадёжный — бибишка).

Редакция словаря благодарит проф. Б. Л. Богородского, проф. Е. М. Иссерлин, доц. В. И. Чагишеву, прочитавших 1-й выпуск словаря и сделавших ценные замечания по его содержанию и оформлению. Круг исторических источников ПОС был уточнен благодаря ценным консультациям С. Н. Валка и Г. Е. Кочина.

---

## СОСТАВ СЛОВАРЯ<sup>1</sup>

§ 1. «Псковский областной словарь» — словарь полного типа. Он включает в свой состав по возможности весь активный словарный запас псковских говоров, все, что прочно вошло в речевой обиход крестьянского населения Псковщины.

§ 2. ПОС охватывает лексику говоров на территории современной Псковской области, Холмского района Новгородской области, Торопецкого района Калининской области (б. уезды Псковской губернии XVIII—XIX вв.), юго-западной части Сланцевского района Ленинградской области и населенных пунктов, расположенных на западном побережье Чудского озера и по реке Нарове. Говоры Сланцевского района, Причудья и Понаровья близки по своему типу гдовским говорам (см. историческую карту-схему).

§ 3. Полностью приводится псковская областная лексика, засвидетельствованная соответствующими пометами в «Опыте областного великорусского словаря» АН 1852 г., в «Дополнении к „Опыту“» 1858 г. и в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля (2-е изд.).

Широко используются в ПОС выборки из опубликованных и хранящихся в архивах фольклорных материалов и диалектных записей XIX—XX вв., относящихся к Псковской области (см. Приложение № 3).

§ 4. С возможной полнотой включаются в словарь ПОС все производные слова, созданные посредством различных аффиксов, а также профессиональная терминология.

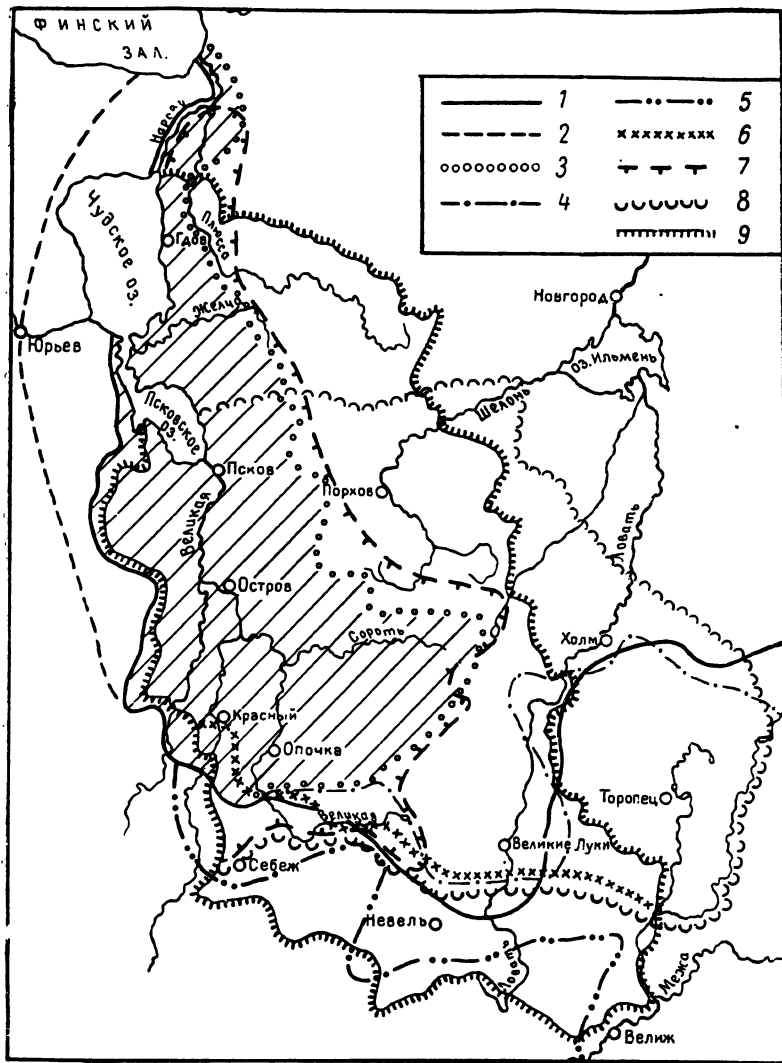
§ 5. Топонимика и ономастика вводятся в словарь словаря с некоторыми ограничениями. Из топонимики в словарь включаются только названия мелких географических объектов (микротопонимика), кроме названий, образованных от личных христианских имен.

Прозвища лиц и клички домашних животных помещаются в словарь только в том случае, если они очевидным образом восходят к именам нарицательным.

Личные собственные имена вводятся в словарь при условии, если они приобретают нарицательное значение.

§ 6. Для установления исторической перспективы развития словарного фонда псковских говоров в ПОС приводятся слова, извлеченные из опубликованных памятников письменности XIII—XVIII вв., относимых филологами к псковскому княжеству (воеводству, губернии) (см. Приложение № 4).

<sup>1</sup> Вводная статья к «Псковскому областному словарю» составлена на основе «Инструкции» Б. А. Ларина.



Историческая карта-схема Псковщины  
(использованы карты из «Очерков истории СССР». М., вып. I—IV,  
1953—1957).

1 — границы Новгородской земли в XIII в.; 2 — западная граница Новгородской земли в XII в.; 3 — границы Псковской земли до 1510 г.; 4 — граница Великого княжества Литовского и Русского государства в начале 1490-х гг.; 5 — граница Великого княжества Литовского и Русского государства в 1551 г.; 6 — граница Речи Посполитой и Русского государства в конце XVI — начале XVII в.; 7 — границы Псковской провинции во 2-й четверти XVIII в.; 8 — границы Псковского наместничества в конце XVIII в.; 9 — границы Псковской области в 1965 г.

Историческая часть словаря составляется на основе полной выборки лексики из источников. Однако в словарь не включаются слова сугубо книжного характера, нередко принадлежащие к стилистическим украшениям летописного и агиографического стилей (**аер, алкане, благопохвальный** и др.), и узкотерминологические наименования, связанные с религиозным культом и церковной обрядностью (**аллилуйя, антиминс, архидиакон** и др.).

Лексика исторических источников, не вошедшая в основной текст словаря, приводится в конце каждого выпуска в виде словника с точным указанием на памятники, но без определения значений.

## СТРУКТУРА СЛОВАРЯ

§ 7. Слова в словаре расположены в алфавитном порядке.

§ 8. Для слов, известных и употребительных в литературном языке, заголовок словарной статьи дается в обычной орфографии и в той исходной форме, какая принята в словарях русского литературного языка: **амбар, билет**, хотя в говорах существуют фонетические варианты (см. § 10) этих слов: **анбар, арбан, абилет**. Так же пишутся эти основы и во всех производных словах. Если в псковских говорах встретились в составе производных слов только фонетические варианты данной основы, то заголовок словарной статьи на соответствующее производное слово заключается в квадратных скобки.

**АМБАР** ... *Var.* **анбар, арбан, арбар.**

**[АМБАРЕЦ]** ... *Var.* **анбарец.**

**АМБАРИНКА** ...

**[АМБАРИШКО]** ... *Var.* **анбарышко, и т. д.**

Для слов, не имеющих прямого соответствия в литературном языке, в заголовке помещается наиболее распространенная псковская исходная форма слова. Здесь могут быть два случая: а) морфемный состав слова не вызывает сомнений, например **обл-о-еж-а, о-дон-ок**; б) морфемный состав слова частично или полностью неясен, например **абазурник, аклечетяг, баркан**. В первом случае при записи заголовка используется морфологический принцип орфографии, во втором случае заголовок дается в фонетической орфографии.

§ 9. Для слов, извлеченных из средневековой письменности или из источников XVIII—XIX вв., заголовок дается в современной орфографии.

§ 10. В словаре разграничиваются фонетические разновидности одного и того же слова (**балахон, белухон; барсук, барзук; берёза, берёза; двор, адвор; облоёжа, блоёжа**; и др.) и слова, возникшие в результате параллельного словообразования от одной основы (**аверьянка, аверьяновка; бабуся, бабана, бабаша** и т. д.; **берестевники, берестеники, берестники** и т. д.).

§ 11. Фонетические варианты слова — это различные видоизменения звуковой оболочки слова, не затрагивающие его морфемного состава. Они характеризуются полным тождеством значения и поэтому разрабатываются в одной словарной статье. В заголовке фонетические варианты не указываются, но помещаются в конце словарной статьи после пометы *Var.*, а также на своем алфавитном месте в словнике в виде отсылочной строки. Отсылочные строки ведут читателя от разных фонетических вариантов к заголовку основной статьи на данное слово.

**БАРКАН**<sup>1</sup> ...

*Var.* **баракан, боркан.**

**БАРАКАН** *см.* **баркан**.<sup>1</sup>

**БОРКАН** *см.* **баркан**.<sup>1</sup>

Варианты слова, обусловленные аканьем-яканьем, цоканьем, оглушением согласных на конце слова, явлениями ассимиляции по звонкости-глухости, упрощением групп согласных, в словаре особо не отмечаются.

Фонетические варианты записываются по тем же правилам, что и заголовочные слова.

Если основное слово и его фонетический вариант оказываются в алфавите рядом, то отсылочная строка на этот вариант не дается.

Если отсылки на слова с общей основой оказываются в алфавите рядом, то они заменяются одной общей отсылкой.

**БЕРЕД...** см. бред... вместо:

**БЕРЕДНИК** см. бредник.

**БЕРЕДНИЧОК** см. бредничок.

Произносительные варианты слов, относительно недавно заимствованных из литературного языка (автобус, бензин, гибрид и др.), показываются в словарной статье на соответствующее слово после пометы *Var.*, но отсылочные строки на них не даются (читатель будет искать эти слова в словаре, опираясь на их общепринятое написание).

§ 12. Слова, одинаковые или весьма близкие по значению, но различающиеся аффиксами основы, признаются словообразовательными параллелями и разрабатываются в отдельных словарных статьях.

**БЕРЕСТОВИКИ...** То же, что берещёники.

**БЕРЁШЕВИКИ...** То же, что берещёники.

**БЕРЁЩЕНИКИ...** Обувь, сплетенная из бересты. ср. берёстовики, берещевники...

**БАБЕХА...** Рослая, крупная женщина. ср. бабница.

**БАБИЩА...** Толстая рослая женщина. ср. бабёха...

Отдельными словами признаются и образования, отличающиеся мягкостью или твердостью конечного согласного основы (корня) и имеющие тождественное значение (**баган** и **багань**, **байня** и **байна**).

§ 13. Омонимы снабжаются цифровым указателем и разрабатываются в разных словарных статьях.

**БАБКА<sup>1</sup>...** Мать отца или матери, бабушка.

**БАБКА<sup>2</sup>...** Бабочка, мотылек.

**БАБКА<sup>3</sup>...** Наковаленка для отбивания кос.

§ 14. Материалы по топонимике и ономастике включаются в словарную статью на соответствующее нарицательное слово. В случае отсутствия в словаре такого слова топонимы, прозвища и т. д. даются в самостоятельной словарной статье.

§ 15. Видовые пары глагола, возвратные глаголы разрабатываются в отдельных словарных статьях.

§ 16. Наречия на -о, -е (производные от прилагательных) даются в статье на прилагательное за знаком □, если значения прилагательного и наречия совпадают.

**БЛАГОЙ...** Плохой... □ Благо, нареч.

Если значения прилагательного и наречия не совпадают или соответствующее прилагательное не зафиксировано, то наречие разрабатывается в самостоятельной словарной статье.

**АККУРАТНЫЙ...** 1. Соблюдающий порядок, чистоту. ... 2. Тщательно, искусно сделанный. ... 3. Статный, ладный. ... 4. Лозкий.

**АККУРАТНО...** 1. Соблюдая чистоту, опрятно. ... 2. Тщательно, старательно, как следует. ... 3. С осторожностью, осмотрительно.

**БЕССРЫВНО,** нареч. Все время, не переставая.

## СТРУКТУРА СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

§ 17. Словарная статья ПОС может содержать только современные материалы, иногда только исторические, нередко — те и другие вместе. В последнем случае в словарной статье выделяются две части: современная и историческая.

Заголовочное слово печатается в начале словарной статьи с абзаца. Ударение указывается у всех слов, зафиксированных в современных псковских говорах, а также в тех случаях, когда оно отмечено в источниках словаря. Затем приводятся грамматические формы слова, в случае необходимости указываются особенности синтаксического управления. Далее следуют стилистические пометы, определения значений, сопровождаемые иллюстративными примерами, географические пометы. Ссылки на источники

XIX—XX вв., в которых отмечено описываемое слово, помещаются после географических помет.

Фразеологические сочетания, тесно связанные с одним из значений слова, приводятся при данном значении. В конце словарной статьи помещается фразеология, прямо не соотносимая ни с одним из значений слова. Синонимы и семантические соответствия приводятся в конце словарной статьи или при соответствующем значении.

После перечня значений, зафиксированных в современных говорах, и описания фразеологии с новой строки за знаком ~ (тильда) помещаются топонимы, за знаком — (черта) — прозвища; в самом конце статьи после пометы *Var.* указываются фонетические варианты заголовочного слова.

Историческая часть словарной статьи (если она имеется) выделяется отступом, но заголовков не повторяется. В ней приводятся цитаты, извлеченные из памятников псковской письменности XIII—XVIII вв., распределенные по значениям, и фразеология. В конце этого раздела за знаком + приводятся в хронологическом порядке ссылки на источники, цитаты из которых не вошли в иллюстрации.

Словарные статьи на слова, известные только памятникам письменности, строятся по тем же принципам.

## СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОВА

§ 18. Значение слова обычно раскрывается путем развернутого толкования (см. словарные статьи на имена существительные, глаголы, местоимения, наречия, служебные слова и др.).

**БЕЧЕВНИК...** *Полоса земли вдоль берега.*

**АХНУТЬ...** *Внезапно, резко, с шумом произвести какое-н. действие.*

**АТУ,** *междом. Выражает неудовольствие, досаду.*

Пояснение слов с помощью синонимов используется главным образом в словарных статьях на прилагательные, глаголы, некоторые наречия. Синонимы допускаются также как дополнительные пояснения к развернутому определению значения.

**БАХМОРА...** *Полоса материи, пришитая складками или сборками к платью; оборка.*

В ряде случаев вместо толкования значений слов в словаре используется система отсылок.

Для слов с тождественным значением, особенно однокоренных, определение дается обычно при одном слове (наиболее употребительном или исходном по образованию), остальные слова получают отсылку к истолкованному по формуле *То же, что ...*

**БЕСТОЛКА...** *Несообразительная, забывчивая женщина.*

**БЕСТОЛКОВКА...** *То же, что бестолка.*

Формулы типа *Ум.* → (слово), *Ум.-ласк.* → (слово) и другие подобные употребляются при определении значений производных слов, осложненных соответствующими суффиксами.

**БЕРЕЗИНКА...** *Ум.* → березина.

**БЕРЕЗКА!**... *Ум.-ласк.* → береза.<sup>1</sup>

**БЕДНЯЧКА...** *Женск.* → бедняк.

При толковании слов, обозначающих общеупотребительные названия растений, рыб, зверей и птиц, указывается терминологическое латинское определение.

В некоторых случаях определение значения сопровождается знаком ? или вовсе отсутствует. Это значит, что материалы картотеки не раскрывают достаточно четко значения слова, а существующие словари не позволяют уточнить его.

Если слово засвидетельствовано печатными или рукописными словарями XIX—XX вв. как псковское, но в картотеке отсутствует, оно вводится в ПОС с тем же определением значения, какое имелось в словаре-источнике.

§ 19. Основные значения слова выделяются арабскими цифрами, а оттенки этих значений — двумя вертикальными чертами (||).

**АККУРАТНО...** 3. *С осторожностью, осм отнительно. ... || Бережно.*



Переносные значения слова определяются после прямых и выделяются пометой *перен.*

**БАБАХА...** 1. *Оладья, лепешка.* ... 2. *перен. Пощечина.*

Оттенки значения, имеющие переносный характер, даются за вертикальной чертой (|) с пометой *перен.*

**БАРАХЛЮ...** 2. *Малоценная вещь, предмет.* ... | *перен. О человеке с какими-н. ущербными чертами характера или способностями.*

Свежие, не укоренившиеся в диалекте метафоры, возможные в народной речи, даются в словаре за знаком горизонтальной черты (—) и с добавлением пометы *образно.*

**БИТЬСЯ...** 1. *Ударяться, колотиться.* ... — *образно. Дым стéлецца, бёбца аб зéмлю к плахой пагóде.*

§ 20. Особенности употребления слова в речи, отраженные картотекой, приводятся в словаре за знаком —.

**БАЙНЯ**<sup>1</sup> ... 1. *Специальная постройка, в которой моются и парятся.* ... — *О печке в бане.*

§ 21. Для выделения семантико-грамматических оттенков, связанных с переходом слова (или его формы) в другой грамматический разряд, применяется знак □ («шпала»).

**БЛЫКУЩИЙ.** 1. *Любящий ходить без дела, слоняться.* ... □ *в знач. сущ. Лентяй.*

§ 22. Основные значения и оттенки значений многозначного слова располагаются в определенной последовательности, которая зависит от особенностей смысловой структуры слова. Составители словаря учитывали в своей практике соответствующие рекомендации инструкций академических толковых словарей.

В тех случаях, когда различные лексические материалы позволяют установить историческую последовательность в развитии значений слова, на первое место в словарной статье выдвигается наиболее древнее значение.

**БУЙ...** 1. *Гора; место на верху горы, холма.* ... || *Пригорок, холмик.* ... 2. *Место около церкви, за церковной оградой; кладбище у церкви.* ... 3. *Открытое место, площадка.* ... || *Пространство между домом (избой) и изгородью.* ... 4. *Стремнина в реке.*

Специальные значения слов помещаются в конце словарной статьи.

§ 23. Выделение омонимов проводится при наличии 1) этимологических указаний на разное происхождение слов, совпавших в одной звуковой форме, и 2) при отсутствии преемственности и взаимной обусловленности отдельных значений.

**ГАЙ**<sup>1</sup> ... 1. *Отходы льна при сортировке.* ... 2. *Мятая, сорная солома.*

**ГАЙ**<sup>2</sup> ... *Гомон, крик.*

**ГАЙ**<sup>3</sup> ... *Лес.*

**БАРЫНЯ**<sup>1</sup> ... *Жена барина.*

**БАРЫНЯ**<sup>2</sup> ... *Название русской народной пляски.*

**БАРЫНЯ**<sup>3</sup> ... *Ягоды боярышника.*

§ 24. Авторы словаря, рассматривая исторический отдел словарной статьи как комментарий к современной части, не ставили своей целью показать последовательность развития значений слова по историческим материалам.

Расположение значений в исторической части словарной статьи подчиняется филиации значений, установленной по данным современных псковских говоров. Возможны следующие случаи:

а) Значения слова в современных говорах и исторических памятниках совпадают. В этом случае в исторической части повторяется порядок значений, принятый в современной части.

**БЛЮСТИ...** 1. *Содержать в целости, сохранности.* ... 2. *Экономно, расчетливо тратить.* ... 3. *Заботливо ухаживать, оберегать.* ... 4. *Следить, наблюдать.* ... 5. *В точности выполнять что-н., соблюдать.*

В исторической части определения не повторяются, и после соответствующих номеров сразу приводятся цитаты.

б) Значения слова в современных говорах и исторических памятниках совпа-

дают лишь частично. В таком случае в исторической части сначала ставятся соответствующие совпадающие номера, под которыми приводятся примеры, а потом следуют неизвестные современным говорам значения, которые получают номера, продолжающие общую нумерацию значений современной части.

**БЕСЕДА...** 1. *Разговор...* 2. *Собрание, общество людей...* 3. *Вечеринка, на которую собираются девушки и парни; девушки приносят рукоделие, а парни угощение.*

В исторической части: 2. (примеры на значение 'собрание, общество людей').

4. *Поучение, речь.*

В ряде случаев примеры из памятников дают материал лишь к оттенкам значений, выделенным по данным современных говоров. Тогда в исторической части словарной статьи ставится номер значения и знак оттенка, после чего повторяется определение оттенка, приведенное в современной части словарной статьи (см. **БЕЖАТЬ**, **БЕРЁЧЬ**).

в) Значения слова в современных говорах и в исторических памятниках не совпадают. Тогда нумерация значений исторической части внешним образом продолжает нумерацию значений современной части.

**БИСЕР...** 1. *Мелкие стеклянные шарики со сквозным отверстием для продевания нитки...* 2. *Ожерелье, бусы.*

В исторической части: 3. *Жемчуг.*

§ 25. Семантическая характеристика слова дополняется указаниями на синонимы и семантические параллели.

В словаре принят такой порядок: группа слов, обозначающих одно и то же или близкие понятия, приводится или под наиболее употребительным в псковских говорах членом ряда или под общерусским словом. Остальные члены синонимической серии связываются с этим словом или пометой *ср.* (слово) или формулой *То же, что...* в определении.

**БАРАБОШИТЬ...** 1. *Говорить вздор, болтать. ср. балаболить, бахорить, блекотать...*

**БАЛАБОЛИТЬ...** *Много говорить попусту. ср. барабошить.*

**БАХОРИТЬ...** *Болтать, говорить попусту. ср. барабошить.*

**БЛЕКОТАТЬ...** 2. *перен. Много и бестолково говорить. ср. барабошить.*

**БАГУЛЬНИК...** *Вечнозеленое эфиромасличное растение семейства вересовых. ср. баган, багань, бадан...*

**БАГАН...** *То же, что багульник.*

**БАГАНЬ...** *То же, что багульник.*

**БАДАН...** *То же, что багульник.*

## ФРАЗЕОЛОГИЯ

§ 26. В словаре приводятся и объясняются все фразеологические обороты, зафиксированные в картотеке ПОС и других его источниках.

§ 27. Устойчивые словосочетания разных степеней спаянности выделяются тремя знаками: углом, треугольником и ромбом. Идиомы, фразеологические сращения даются за знаком  $\diamond$ . Метафорические речения, в которых прослеживается значение и соотношение слов-компонентов, отделяются знаком  $\Delta$ . Устойчивые словосочетания, употребляемые с обычным значением слов-компонентов, — знаком  $\triangleright$ .

**БИТЬ...** 1. *Ударять, колотить...*  $\triangleright$  *Бить ко́су. Ударами плющить, остричь лезвие косы...*  $\Delta$  *Бить языко́м. Болтать, пустословить.*

$\diamond$  *Бры́нды бить. Бездельничать, уклоняться от работы.*

§ 28. Детальные значения многозначного фразеологического оборота даются под буквами а), б), в)...

А... **IV.** *союз присоединит.-усилит. ...*  $\triangleright$  *А то. а) Иначе, в противном случае. ... б) Потому что. ... в) Или, или же.*

§ 29. Варианты членов фразеологического словосочетания приводятся в скобках после соответствующего слова.

*Бла́жью вопе́ть (крича́ть, ора́ть)... Изо всех сил, с натугой кричать.*

§ 30. Устойчивые словосочетания, в которых слова сохраняют значение, свойственное им в свободном употреблении, помещаются после иллюстраций на соответствующее номерное значение. Метафорические словосочетания и идиомы, значение которых частично или полностью не соотносимо со значениями отдельных слов-компонентов, приводятся в конце словарной статьи.

§ 31. Каждый фразеологический оборот приводится в словарных статьях на все слова (кроме служебных), которые входят в состав этого оборота. Толкование фразеологизма дается один раз — либо под тем словом, которое является для данного оборота наиболее значимым, либо под тем, которое в составе оборота употреблено в переносном значении. Идиомы толкуются под грамматически подчиняющим словом, если же такого грамматического центра нет, то под первым неслужебным словом.

## ИЛЛЮСТРАЦИИ И ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ

§ 32. Толкования значения слова, оттенка значения или фразеологического оборота иллюстрируются примерами. При наличии достаточного количества контекстов к каждому значению слова или его оттенку приводится не более 6—7 иллюстраций; общезвестные, общенародные значения иллюстрируются 2—3 цитатами. Для редких слов приводятся все материалы, имеющиеся в распоряжении составителя словарной статьи.

Иллюстративные материалы из современных говоров помещаются после семантического определения, затем следуют цитаты, извлеченные из фольклорных и архивных записей XIX—XX вв.

После каждого примера, взятого из живой речи, указывается место (сокращенное наименование района, название деревни) и год записи.

§ 33. В словаре обобщаются сведения о распространении слова и его значений, имеющиеся в картотеке и других источниках словаря.

Для слов диалектных, как правило, не отмечаемых словарями литературного языка, даются самые точные географические данные: за знаком + в конце каждого номерного значения приводится перечень названий населенных пунктов и печатных источников, материалы из которых не были процитированы в иллюстрациях. Если слово имеет фонетические варианты, то сведения по географии значения располагаются по вариантам.

**БАНЫКА**<sup>2</sup>... *Железное кольцо, скрепляющее косу и косовище. ... + банка: Вл. Кашевицы; Дед. Вышегород, Плезевка; Кр. Перлицы. . . ; банька: Аш. Котово, Поженка; Беж. Цевло; Вл. Демидово, Пахомово. . .*

**АККУРАТ**... *Точь-в-точь, ровно. ... + акурат: Холм. Ветно; вакурат: Гд. Лунёвщина. . . ; вокурат: Стр. Сквородка; укурат: Сер. Аксентьево.*

Для слов, относимых словарями литературного языка к просторечным и разговорным, даются указания только на районы Псковской области, без упоминания деревень.<sup>1</sup>

У слов широкоизвестных, общеупотребительных географические пометы опускаются.

В виде исключения при наличии очень большого количества примеров на диалектное слово или значение в словарной статье приводятся только сокращенные обозначения районов с указанием количества населенных пунктов в каждом районе, где было зарегистрировано слово в данном значении (см. **БАЙНЯ**, **БЛИЦЫ**).

§ 34. Слова, отмеченные в немногих и неполных контекстах, в словаре приводятся, но могут не сопровождаться примерами. Указания на географическое распространение их обязательны.

<sup>1</sup> Слова, имеющие в словаре литературного языка помету *обл.*, приравниваются к этой группе, если, по данным областных словарей, они известны многим русским говорам.

§ 35. Все иллюстрации из живой народной речи приводятся в словаре в упрощенной фонетической транскрипции (см. Приложение № 2).<sup>1</sup>

§ 36. В историческом отделе словарной статьи количество иллюстраций на отдельное значение регулируется правилами, принятыми в современной части (см. § 32).

Примеры из псковских памятников письменности сопровождаются сокращенным обозначением источника, указанием на страницу издания и дату создания памятника, если она известна; в противном случае приводится дата самого раннего из списков.

Для примеров из Псковских летописей указывается дата погодной записи и лист рукописи.<sup>2</sup>

Сведения о списках, в которых известны цитируемые памятники, приведены в библиографии исторических источников (см. Приложение № 4).

Расположение цитат под каждым значением по возможности хронологическое. Предпочтение оказывается контекстам из летописей и памятников делового языка.

§ 37. Памятники, примеры из которых не были использованы в основной части статьи, приводятся на каждое номерное значение за знаком + в хронологической последовательности: XIV в., XV в., XVI в. и т. д.

§ 38. Все иллюстрации из памятников письменности даются в орфографии источников, но с переводом на современную графику: не воспроизводятся юсы, омега, фита, ижица, йотированные гласные, десятиричное *i*. Титлы раскрываются, выносные буквы вносятся в строку.

§ 39. Пояснительные замечания в цитатах приводятся в квадратных скобках.

## СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПОМЕТЫ

§ 40. В словаре применяются следующие стилистические пометы:

а) по эмоциональной экспрессии: *бран.* — бранно; для слов и выражений с ярко выраженной эмоцией негодования; *неодобр.* — неодобрительно; для слов и выражений, имеющих неодобрительное значение, но без сильной эмоции; *груб.* — грубо; для слов и выражений грубых; *шутл.* — шутливо; с выражением легкой, дружеской насмешки; *уничиж.* — с оттенком презрительности, пренебрежительности; *ирон.* — иронически; *фам.* — фамильярно; для слов и выражений интимного общения (в среде близких людей); *ласк.* — ласково; с выражением доброжелательности, симпатии; *эвфем.* — эвфемистически; *дет.* — детское; о словах и выражениях, употребляемых детьми или взрослыми в разговоре с детьми; *экспр.* — экспрессивно; эмоциональная окраска не настолько определена, чтобы можно было воспользоваться одной из приведенных выше помет, но повышенной интонация явно свидетельствует об эмоциональности.

Знак \* обозначает, что слово употреблено как бы для смягчения выражения (обычно в речи женщины).

б) по функциональной приуроченности: *флк.* — фольклорное; слово употребляется только в фольклоре; *устар.* — устарелое; принадлежит пассивному словарю говора и употребляется (преимущественно стариками) в рассказе о давно минувших временах.

§ 41. Особую группу составляют пометы, выделяющие специальную терминологию промыслов, ремесел: *рыб.* — у рыбаков; *гонч.* — у гончаров; *охот.* — у охотников; *кузн.* — у кузнецов; *лес.* — у лесорубов; *мельн.* — у работающих на мельнице; *ткач.* — у ткачих; *плот.* — у плотников; *шерст.* — у шерстобитов; *пасеч.* — у пасечников; *жив.* — у животноводов.

§ 42. Стилистическая помета ставится: 1) сразу же после грамматической характеристики слова, если помета относится к слову в целом.

<sup>1</sup> В отдельных случаях фольклорные тексты, записанные в экспедиции, даются без транскрипции, в орфографии записи, с указанием ударения, если оно отмечено собирателем.

<sup>2</sup> Для Псковской III летописи дается дополнительная ссылка на Строевский список, так как имеет место совпадение дат погодных записей и пагинации листов двух списков (Стр. и А<sub>11</sub>), по которым опубликована эта летопись.

**АБАЗУРНЫЙ...** *неодобр.* 1. *Избалованный, своевольный, упрямый.* ... 2. *Гайкой, где надурной, обманывают.*

2) После номера значения или знака ||, если помета относится к данному значению или оттенку.

**БЕДИНА...** 1. *Несчастье.* || *Досада, огорчение.* 2. *экспр. Множество.*

## ГРАММАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОВ

§ 43. При заголовках словарных статей указываются грамматические формы изменяемых частей речи.

§ 44. Имена существительные приводятся в именительном падеже ед. ч. (а если ед. ч. неупотребительно, то в им. п. мн. ч.) с указанием на окончание род. п. ед. (мн.) ч. Во всех остальных случаях формы именительного падежа мн. ч. приводятся только от переменных и супплетивных основ.

**БРАТ...** ты, твоья.

**БЕС...** бёси, бёсья.

На род существительного указывают пометы: *м.* — мужской, *ж.* — женский, *с.* — средний, *м.* и *ж.* — общий. При переходе некоторых существительных среднего рода в женский указываются формы обоих родов.

§ 45. Имена прилагательные даются в им. п. ед. ч. мужского рода с указанием на окончания форм женского и среднего рода; рядом указываются краткие формы трех родов, если они употребительны. Формы сравнительной степени приводятся при заголовке только в том случае, если они по образованию отклоняются от норм литературного языка.

**ВЫСОКИЙ,** ая, ое; *сравн. степ.* высáе, вышэй.

§ 46. Глаголы даются в инфинитиве с указанием окончаний форм 1-го и 3-го лица ед. ч. наст.-буд. времени и формы прош. времени ед. ч. (м. и ж.), если эти формы отмечены источниками словаря. Если 3-е л. ед. ч. наст.-буд. времени оканчивается как на твердое, так и мягкое -т, то знак мягкости (ь) указывается в скобках. Нередко в формах без конечного -т при безударном окончании заударный гласный слышится неясно (и, е, а). В таких случаях для глаголов I спр. указывается форма с гласным -е-, а для глаголов II спр. — форма с гласным -и-.

**ДЕЛАТЬ...** дéлае, но **ВОДИТЬ...** вóди.

При глаголах указывается вид и управление.

Грамматические оттенки, присущие глаголам со значением однократного или многократного действия, выявляются посредством отсылочного определения.

**БИВАТЬ...** *Многokr.* → бить.

Безличные глаголы и безличные формы личных глаголов сопровождаются пометой *безл.*

**БИТЬ...** 18. *безл. Волновать, колыхать.*

§ 47. Причастия и деепричастия помещаются в словарной статье на соответствующий глагол.

В особой части словарной статьи на непереходный глагол разрабатывается предикативное деепричастие, широко употребляемое в псковских говорах. Предикативные деепричастия, образованные от возвратных глаголов, рассматриваются в словарной статье на соответствующий возвратный глагол, хотя при их образовании частица -ся обычно опускается (убраться — убравши; остаться — оставши).

Примеры на предикативное деепричастие даются за знаком □ с абзаца после разработки всех значений глагола. Иллюстративный материал на предикативное деепричастие распределяется по значениям глагола, но определения снова не повторяются. Если деепричастие имеет значение, не отмеченное у личных форм глагола, то это значение приводится на соответствующем месте в общем ряду значений глагола с указанием *см. деепр.* (см. **АБАЗУРИТЬСЯ**).

§ 48. Личные местоимения приводятся в одной исходной форме, остальные разряды местоимений даются по тем же правилам, что и прилагательные. Местоимения сопровождаются пометой *местоим.*

§ 49. Числительные количественные и собирательные приводятся с указанием окончания формы род. п. ед. ч. и с пометами *числ. колич.* и *числ. собир.* При числительных порядковых даются родовые окончания и помета *числ. порядк.*

§ 50. Наречия сопровождаются пометой *нареч.* Если наречие употребляется в значении сказуемого, то оно снабжается пометой *предикативно.*

**БЛИЗКО**, нареч. 1. *На небольшом расстоянии, рядом.* □ *предикативно...*

§ 51. При остальных неизменяемых словах приводится указание на часть речи: *предлог, союз, частица, междом.* — междометие.

§ 52. По возможности все записанные в псковских говорах формы слова показываются в словарной статье путем подбора цитатного материала. Предпочтение оказывается непарадигматическим, необычным формам.

§ 53. В словарных статьях, содержащих только исторические материалы, принята более скупая грамматическая характеристика: при существительных дается только помета, указывающая на грамматический род, при именах прилагательных — окончания родовых форм полного прилагательного, при глаголе — указание на вид и управление.

## УДАРЕНИЕ

§ 54. Ударение отмечается постановкой значка ' над ударным гласным.

Буква ё показывает одновременно и произношение и место ударения, знак ударения в этих случаях не ставится.

Если в слове зафиксировано два ударения, то оба ударения показываются в заголовочном слове: **БАБИНА**.

---